







## ۱/۴ اطلاعات

## قهرمانی روسها در مسابقه‌های مشترنی جهان

□ شگفتی بزرگ، شکست «فیلیکس ساون» کوبایی بود
بیکارهای مشترنی آماتور قهرمانی جهان که در شهر پودلیست مرکز مجارستان جریان داشت، با برتری تیم روسیه به پایان رسید و تیم‌های کوبا و مجارستان عناوین دوم و سوم را بدست آوردند.
به گزارش خبرگزاری‌ها از پودلیست، تیم روسیه در پایان این رقابتها با کسب ۴ مدال طلا، دو نقره و یک برنز در سکوی نخست ایستاد و تیم کوبا با ۳ مدال طلا، ۴ نقره و ۳ برنز به مقام نایب قهرمانی اکتفا کرد.
تیم مجارستان میزبان این بیکارها با ۲ مدال طلا به مقام سوم دست یافت.
در مهمترین شگفتی این رقابت‌ها و در یکی از حیرت‌آورترین وقایع دهه جاری «فیلیکس ساون» غول کوبایی وزن ۹۱ کیلو در فینال این وزن ۱۴ - ۴ به «روشن جاگایف» از ازبکستان باخت ومدال طلای این وزن را از دست داد. این اولین شکست ساون طی بیش از یک دهه شرکت در رقابت‌های بین‌المللی بوکس بود او در دوره قبلی مسابقه‌های جهان این رشته و همچنین دو دوره آخر المپیک مدال طلای ۹۱ کیلو را برده بود.



نتایج نهایی رقابتها به این قرار است؛ وزن ۴۸ کیلو گرم: ۱- مایکرو رومه رو از کوبا، ۲- دروتل والاسکو از فیلیپین، ۳- رودولف دیدی از چک و دانبل پتوف از بلغارستان.

وزن ۵۱ کیلو گرم: ۱- مانوئل مانتیلا از کوبا، ۲- ایلفات رازیپوف از روسیه، ۳- عمر نارواز از آرتاتین و ولات زامادولوف از قزاقستان.
وزن ۵۴ کیلو گرم: ۱- رایموکل مالاخچکوف از روسیه، ۲- والدیمار فونت از کوبا، ۳- سومر کارلوز از ترکیه و آرام رامازیان از ارمنستان.
وزن ۵۷ کیلو گرم: ۱- استوان کواچ از مجارستان، ۲- فاک هوست از یونان، ۳- رادنلسون هاردی از کوبا و سایان سانچات از روسیه.
وزن ۶۰ کیلو گرم: ۱- الکساندر مانتین از روسیه، ۲- تومنت ستسک اوتومن از مغولستان، ۳- شین اون جول از کره جنوبی و کوبا گو گولادزه از گرجستان.

وزن ۶۳/۵ کیلو گرم: ۱- دورل سیمیون از رومانی، ۲- پانا گوسیلا از روسیه، ۳- توتین سماکالا از سوئد و لوکاس کونسی از چک.
وزن ۶۷ کیلو گرم: ۱- اولگ سانیف از روسیه، ۲- سرگئی چین زیروک از اوکراین، ۳- ماریان سیمیون از رومانی و خوان هرناندز از کوبا.
وزن ۷۱ کیلو گرم: ۱- افروود دورگل از کوبا، ۲- آرماخان ابراهیم اف از قرقیزستان، ۳- کرمنت اسلان از ترکیه و آدریان دیاکونو از رومانی.
وزن ۷۵ کیلو گرم: ۱- رولت لردی از مجارستان، ۲- اریل هرناندز از کوبا، ۳- ژان پاول مندی از فرانسه و دریک ایگنبرودت از آلمان.
وزن ۸۱ کیلو گرم: ۱- الکساندر لیزنیاک از روسیه، ۲- فردریک سرات از فرانسه، ۳- استفان کرک از جمهوری ایرلند و ایسائل الواز از کوبا.
وزن ۹۱ کیلو گرم: ۱- روشان جاکایف از ازبکستان، ۲- فلیکس ساون از کوبا، ۳- مایک هالنگ از آلمان و بیورن تاسمن از دانمارک.
به اضافه ۹۱ کیلو گرم: ۱- جرج کاندلاکی از گرجستان، ۲- آلکسیس روباکیا از کوبا، ۳- سرگئی لیاخویچ از بلوروسی و پاتولو وینوز از ایتالیا.
در این بیکارها تیم ملی ایران با ۶ مشتزن شرکت کرد که نتوانست به مقامی برسد.
بایک مقیمی مشتزن وزن ۶۳/۵ کیلو گرم کشورمان در دور دوم این وزن از میلوز با حریفی از اسرائیل خودداری کرد و از گردونه مسابقات خارج شد. وی یکی از آماده‌ترین مشتزنان کشورمان در این رقابتها بود.

## مهاجرانی ، نامزد مریگیری تیم ملی فوتبال کانادا

این کشور است.

کانادا، که برای راهیابی به جام جهانی فرانسه از اقبالی مناسب برخوردار بود، بعد از دو شکست پی پی در بی‌بهره‌ترین السالوآور و جامائیکا، تمام شانس خود را از دست داد و بر پی این نتایج «باب لناردوزی» مربی تیم ملی این کشور استعفای خود را نوشت و به مسئولان فوتبال کشورش داد.

برای آنکه تیم ملی کانادا، از نو سازماندهی شود، فدراسیون فوتبال این کشور پس از مطالعاتی چند روزی افراد با تجربه، به شحمت مهاجرانی هم چشم دوخت. مهاجرانی در ماه نوامبر با رئیس فدراسیون فوتبال کانادا ملاقات خواهد کرد تا در یک گفتگوی حضوری همه چیز مشخص شود.

## یک زن ایرانی در کانادا به قتل رسید

یک زن ایرانی ۴۲ ساله در تورنتو پایتخت کانادا با ضربات چاقو به قتل رسید. به گفته پلیس تورنتو، با کشته شدن «شعله تالشی» شمار قتلهای سال ۱۹۹۷ میلادی در تورنتو به ۵۵ فقره رسیده است.

که نوشته نشریه مطبوعات محلی، نتایج کالبد شکافی از مقتول حاکی است که وی بر اثر اصابت ضربات متعدد چاقو به قفسه سینه‌اش به قتل رسیده است.

## خودکشی خلبان در آسمان

بعدها از ۸ ماه فاش شد«گرگ باتن» خلبان‌های هواپیمای نیروی هوایی آمریکا تا نوع ۱۰ A-۱ که در آوریل گذشته در کوه‌های کلرادو سرنگون شد، عمداً هواپیمارایه کوه زده بود تا خودکشی کند. وی پس از آغاز پرواز به مدت ۳ ساعت به

### بازداشت بسکتبالیست آمریکایی

چارلز بارلی کلس ستاره ۳۴ ساله تیم بسکتبال هوستون راکتز آمریکا، در پی دعوا در یک استوران در شهر اورلاندو با ایالت فلوریدا آمریکا از سوی پلیس بازداشت شد. هوستون راکتز برای انجام مسابقه‌های دوستانه با یاورلاندو موزیک به شهر اورلندو آمده بود پس از ویشقای که مقام‌های این باشگاه در پاسخ‌هایش گذاشتند، بارکلی آزاد شد.

## فوتبال است و هزار اتفاق اما ایران بهترین تیم آسیاست



نسبت به هم تیم‌های گروه خود برتر است تمام شرایط در گروه یک به سود ما است.

### دوب‌آهن با خودش مسابقه داد!

برابر «فجر»، آزمایش خوبی بدهدو با کسب ۲۲/۶۷ امتیاز دو برابری ۲۸/۸۱ امتیاز مغلوب شد.

در این دیدار تیم فجر خوزستان، به لطف بازی حسنتن از وزیر دارانی نظیر شاهین نصیری، نیا مهر آن‌آذی، علی جبباری و حمیدرضا سیدی موفق به شکست حریف خود خوزستان و آزمایش مردوشت به مصاف یکدیگر رفتند که طی آن مردوشت توانست در

## بازیکن دوخطاره عربستان اتومبیل جایزه گرفت!

تیم ملی فوتبال عربستان همواره برای پیروزی بر تیم ملی ایران از هیچ اقدامی فروگذار نکرده است و در آخرین دیدار این دو تیم که جمعه گذشته بر گزار شد، از یک بازیکن دوخطاره استفاده و در آخر نیز جایزه بهترین بازیکن این مسابقه را به وی اهدا کرد!

«حسین عبدالغنی» هافبک نفوذی جناح چپ عربستان که در دیدار با کویت دوخطاره شده بود و طبق قانون از حضور در دیدار با ایران محروم بود، در ترکیب تیم عربستان قرار گرفت و ۹۰ دقیقه نیز در میدان بود.

السته علت حضور وی در این بازی عدم گزارش‌ها دران دیدار کویت و عربستان به «فیفا» اعلام شده است!

عربستانی‌ها که گویا حضور «حسین عبدالغنی» دو خطاره و بازی او براب ایران برایشان بسیار ارزشمند بوده است، در پایان بازی، وی را به عنوان بازیکن برتر انتخاب کردند و یک دستگاہ اتومبیل به وی تقدیم کردند.

## چلسی باخت وارسنال مساوی کرد



حریف، با این تیم صفر بر صفر

مساوی کرد. آرسنال که تا پایان هفته میزدهم صدرنشین بود، اگر استون ویلارا می‌برد، مقام صدرنشینی را که به منچستر یونایتد واگذار کرده بود، از این تیم سی‌وی گرفت. منچستری‌ها

### تیم ملی جودو ایران در بازیهای غرب آسیا

از سوی فدراسیون جودو، ۲۱ جودوکار به اردوی آمادگی تیم ملی جودو ایران برای شرکت در مسابقه‌های آسیایی سال ۹۷ در منبیل قیپبین و همچنین بازیهای غرب آسیا در تهران دعوت شدند. هشتمین مرحله از دوره‌های آمادگی ملی جودو ایران که از روز شنبه آغاز شده، به مدت ۱۰ روز ادامه می‌یابد.

اسامی جودوکاران دعوت شده به این مرحله از اردو از این قرار است: فرخ عزیز، شهرام شهیازی، کاظم ساریخانی، احمد کاظمی، علیرضا صافی، فرهاد معالی‌امیرحسینی، امیر سرباز و سیدمحمود میران همگی از تهران، قاسم اردیبلی و کمال تیرگر از توابع تهران، آرش میراسماعیلی از لرستان، مسعود خسروی نژاد از ایلام، شیرزاد میان‌در بندی، مصطفی امیری و خدابخش پیمان از کرمانشو و مسعود آخوندزاده، علی چمن، با علیرضا دلیر، یونس کریمیان وزین‌العابدین حقانی، همگی از خراسان.

### رکوردهای جهانی وزنه‌پردازان چینی باطل اعلام شد

شنامه حاصل آمد. فدراسیون بین‌المللی وزنه‌راری تمام رکوردهای جهانی نژاده‌ست آمده در مسابقه‌های ملی قهرمانی چین را بدلیل عدم انجام تست‌های تاییدشدهٔ جزیان‌بیکارهای شانگهای، هیچ‌هیاتی دوبینگ در این رقابت‌ها مردود اعلام کرد. در این رقابت‌ها که در شانگهای جریان‌دارد، در روز اول ۱۰ رکورد جدید جهانی توسط چینی‌ها به ثبت رسید، ضمن اینکه هم‌میبای آنان رکوردهای جهانی متعددی توسط مردان وزنان چینی در رشته‌های دو میدانی و

## ۵۵ سال زندان برای زنی حوادث که شوهرش را کشت

در آمده بود و از او خواسته بود که خودش را بیمه عمر کند. سپس خودراقتل کرد سرب کشته است، در یک دادگاه ایالت مریلند آمریکا به ۵۵ سال زندان محکوم شد.

این زن و شوهرش جیمز، از ساکنان شهر «دنتون» آمریکا بودند. طبق مذاکرات دادگاه «کارولان» به طمع پول «جیمز» و سوءاستفاده از او به عقده‌وی

## قتل تاجر الماس

کرد. «کالساریا» از آفریقا الماس خام و طلا وارد آمریکا می‌کرد.

### مردی که مخالف رقص همسرش بود، او را کشت

میان «جری فریزر»، ۴۰ ساله و زنش «جینا» بر سر کلاس رقص مرافقه‌ه‌وی داد. جینا برای شرکت در کلاس رقص ثبت‌نام کرده بودو جری مخالف این کار بود. در پی یک مشاجر لفظی، جینا قهر کرد و به خانه خاوش رفت.

وی روز بعد به کلاس رقص رفت که جری هم ساعتی بعد وارد کلاس شد. موی او را به دست گرفت تا از کلاس بیرون بکشد که جینا مقاومت کرد و جری با شلیک یک گلوله او را کشت.

## 4ETTELA'AT

## توکلیان، خدایی و کارگر در ترکیب تیم کشتی آزاد گج خراسان

اعضای تیم کشتی آزاد گج خراسان که به نمایندگی از ایران در بازیهای ورزشی غرب آسیا شرکت خواهند کرد، معرفی شدند. رقابتهای کشتی نخستین دوره بازیهای ورزشی غرب آسیا از روز ۲۹ آبانماه جاری تا دوم آذر در تهران بر گزار خواهد شد. تاکنون تیم‌های سوریه، قرقیزستان، ترکمنستان، اردن، عمان، سریلانکا، قزاقستان و یمن برای شرکت در این رقابتها اعلام آمادگی کرده‌اند.

تیم کشتی آزاد گج خراسان قهرمان رقابتهای دسته دوم باشگاههای ایران از روز بیست و چهارم ماه جاری در تهران ان‌رو خواهد زد.

فدراسیون کشتی اسامی نفرات این تیم را به شرح زیر اعلام کرد:

۵۴ کیلوگرم: عباس بندسزای، ۵۸ کیلوگرم: محسن کریمی، ۶۳ کیلوگرم: محسن نادری خادم، ۶۹ کیلوگرم: امیرتوکلیان با علیرضا بیهابسته، ۷۶ کیلوگرم: مجیدخدایی با حسین تاتاری، ۸۵ کیلوگرم: جواد راستخی با احمد شکفته، ۹۷ کیلوگرم: عباس فلاح با عبدالرضا کارگر، ۱۲۰ کیلوگرم: حمید قشنگ.

## یک بوسنیایی دیگر در راه است

آخرین خبر حاکمیت مسئولان تیم استقلال که بدون مطالعه قبلی اقدام به آوردن مار کوچیک کرده بودند، اکنون به دنبال یک دروزهبان دیگر از بوسنی هستند. او «شایوویچ» نام دارد که با ۲۹ سال سن در تیم تهران توانست نظر مربیان تیم تهرانی را به خود جلب کند.

<b>خواندنیه‌ها از گوشه و کنار دنیا</b>
<b>سفر هزار و ۸۰۰ کیلومتری با بلیجر</b>
دو ویلچرران انگلیسی سفر هزار و هشتصد کیلومتری خود را روی صندلی چرخدار آغاز کردند. این دو ورزشکار که هر دو در یک حاده دچار قطع نخاع شده‌اند، سفر خود را از ایالت «امونوری» در شمال ژاپن آغاز کرده‌اند. این دو در جزیره «کیوشو» در جنوب ژاپن به سفر خود پایان خواهند داد. هدف ویلچررانها از این سفر طولانی جمع آوری اعانه برای تحقیقات مربوط به معلولیهائی ناشی از قطع نخاع است.

<b>آب نمک و کتاب صدرسلطان</b>
دانشمندان دانشگاهی در ایالت کالیفرنیا اعلام کردند خواندگان گوشت در آب‌نمک‌پیش از یختن آن‌آزوی آتش از خطر ابتلا به سرطان می‌کاهد. آنها به این نتیجه رسیده‌اند که گذاشتن گوشت در آب نمک ۹۲ تا ۹۶ درصد از ترکیبات شیمیایی سرطان‌زا را در گوشت از بین می‌برد. این ترکیبات شیمیایی سرطان‌زایی از یخته شدن گوشت بر می‌کند که اگر گوشت‌پیش از قرار خوانند داد. هدف ویلچررانها از این سفر طولانی جمع آوری اعانه برای تحقیقات مربوط به معلولیهائی ناشی از قطع نخاع است.

<b>حرکت نیمه‌ی از اتومبیلها در مکزیکوسیتی ممنوع شد</b>
در یکی از سخت‌ترین تلاشهای مقامات شهر مکزیکوسیتی برای کنترل آلودگی هوا، نزدیک به نیمه‌ی از اتومبیل‌های ساکنان این شهر از رفت و آمد منع شدند. به گزارش خبرگزاری رویتر از مکزیکوسیتی، مقامات شهر اعلام کردند این حرکت بخشی از تلاش‌های مبارزه با آلودگی هوا است که از سال ۱۹۹۳ تاکنون به مورد اجرا گذارده شده است. همچنین فعالیت‌های ۲۲۰ کارخانه این شهر که به طور شبه‌نروزی کار می‌کنند، محدود شدو یازده درصد از جایگاه‌های فروش بنزین نیز بسته شدند.

<b>کمر بند جدید ایمنی اتومبیل</b>
پژوهشگران ژاپنی برای افزایش ایمنی سر نشینان اتومبیلها در هنگام تصادف شیوهٔ جدیدی یافته‌اند. بر اساس این طرح که شرکت هوندا مبتکر آن است، کمر بند ایمنی اتومبیلها به گونه‌ای ساخته شده که در صورت تصادف، پر از گاز می‌شودو مانع برخورد سر نشینان به شیشه‌ها یا صندلی عقب می‌شود. پژوهشگران می‌گویند در طرح جدید علاوه بر آنکه ایمنی سر نشینان عقب اتومبیل نیز تأمین می‌شود، تیزی به نصب کیسهٔ هوا در داشبورد و فرمان که سبب بالا رفتن هزینه‌های می‌شود نخواهد بود.

<b>ژاپنی‌ها، زبان خود را درک نمی‌کنند</b>
یک نظر سنجی نشان می‌دهد که افزون بر ۷۰ درصد مردم ژاپن از درک کامل زبان ژاپنی بی‌وزره در زمینه خواندن و نوشتن «کانجی» عاجز هستند. بر اساس این نظر سنجی که روزنامه «ایمنجی» ژاپن آن را منتشر کرد، استفاده از کامپیوتر موجب پائین آمدن سطح مهارت در خواندن و نوشتن شده است. خواندن و نوشتن ژاپنی بر نوعی شیوه نگارش به نام «کانجی» استوار است که در آن به جای حروف الفبای «شیکاه» برای انتقال مفاهیم استفاده می‌شود. پژوهشگران ژاپنی برای ساده‌تر کردن خواندن و نوشتن «کانجی» اقدام به تهیه نرم‌افزارهای کامپیوتری کرده‌اند که کلمات ژاپنی را با حروف لاتین می‌نویسندو کامپیوتر آن را به صورت شکلهای «کانجی» در می‌آورد. نگارش به شیوه «کانجی» که از چین به ژاپن آورده شده، شامل هزاران شکل است که بخاطر سیردن آنها بسیار دشوار می‌باشد.

<b>سوئیس، طلای می‌فروشد</b>
سوئیس در نظر دارد تا پایان قرن جاری ۱۲۰۰ تن از ذخایر طلای خود را به فروش برساند. به گزارش «ادوپی» بی. بی. سی» این طلاها که نیمه‌ی از ذخایر سوئیس را تشکیل می‌دهد، قرار است تا پایان قرن کنونی به بازارهای بین‌المللی عرضه شود. سوئیس قرا است چهار صد تن طلای دیگر را برای پرداخت غرامت به بریتانیا کوردهای آدم‌سوزی آلمانها بفروش برساند. در صورت فروش این طلاها، ذخایر طلای سوئیس به مقدار زیادی کاهش خواهد یافت و بدنبال آن بهای طلا در بازارهای جهانی شدت سقوط خواهد کرد.

<b>پزشکان فرانسوی کم‌رآمدند</b>
به گفته «اتحادیه سندیکای پزشکان فرانسه»، پزشکان فرانسوی از درآمد کمی برخوردارند و بسیاری از آن‌ها بدهکارند. به گفته این اتحادیه که پزشکان عمومی و متخصص را در بر می‌گیرد، ۱۰ درصد پزشکان «به شدت بدهکارند» و ۸۰ درصد دیگر نیز در حال بدهکار شدن هستند. روزنامه «لوپاریزین» چاپ پاریس می‌نویسد: «برنار هوبن» رئیس اتحادیه سندیکای پزشکان فرانسه می‌گوید: این مشکل از دو سال قبل به روزها بدتر شده است. پزشکان مرتباً مشکلات واقعی خود را به اطلاع ما رسانده‌اند و حتی برخی از آنها به دلیل تأخیر در پرداخت بدهکارهایشان بازداشت شده‌اند. سندیکای پزشکان این کاهش شدید در آمد را مربوط به افزایش مخارج مطب پزشکان می‌داند. گزارش اتحادیه ملی مشاغل آزاد در پاریس فاش می‌کند که ۴۷ درصد در آمد پزشکان امروزه صرف هزینه‌های مطب می‌شود. همچنین یک چهارم از پزشکان منطقه پاریس از استخدام منشی خودداری می‌کنند.

<b>رشد جمعیت جهان از سال ۲۰۵۰ متوقف می‌شود</b>
پروفسور «عبید صدیقی» یک محقق هندی عقیده دارد که رشد جمعیت جهان از سال ۲۰۵۰ متوقف خواهد شد. به نوشته روزنامه‌های هند، وی که استاد دانشگاه «علیگر» هند است خاطر نشان می‌کند که جمعیت جهان در سال ۲۰۵۰ به نقطه اشباع خواهد رسید و پس از آن رشد متوقف خواهد شد.

بر اساس پیش‌بینی «عبید صدیقی» ۱۰ میلیارد نفر، نقطه اشباع جمعیت جهان در سال ۲۰۵۰ خواهد بود.

وی گفت: رشد جمعیت نیز دارای حد و اندازه‌ای است و تا سال ۲۰۵۰ همچنان ادامه خواهد داشت و پس از آن کاهش خواهد یافت.







نیاز مندیهای هموطنان خارج از کشور (آمریکا-کانادا)

آمریکا

واژه نگار

Vazhe Negar  
FOR Windows ©

واژه نگار  
The Persian/English Word Processor

The Persian/English Word Processor

Advertisement for Vazhe Negar software, featuring a laptop and Persian text describing the word processor's features.

Advertisement for Eastern Languages, providing contact information for their Persian/English word processor software.

آمریکا

Advertisement for Andisheh, featuring a starburst graphic and contact details.

Advertisement for educational software, mentioning 'آموزش الفبای فارسی برای کودکان'.

Advertisement for Andisheh, providing contact information and website details.

Advertisement for educational software, showing a grid of icons.

Advertisement for Safar Travel, featuring a large image of a person and contact information.

نیاز مندیهای هموطنان خارج از کشور (اروپا)

آلمان

فروشگاه

Advertisement for a shop in Germany, listing products like Persian food and contact details.

انگلستان

خدمات فرهنگی

شهرام ویدیو

Advertisement for video services in London, providing contact information.

انگلستان

رستوران

رستوران یاسی در لندن

Advertisement for Yas Restaurant in London, describing the menu and location.

کانادا

امور حقوقی

Advertisement for immigration services in Canada, mentioning Chait Amyot and legal assistance.

آمریکا

آژانس هواپیمایی

Advertisement for PERS VOYAGE travel agency, listing destinations and services.

Advertisement for Persian Embassy in London, providing contact details.

آلمان

Advertisement for Iranian music, featuring artists like Koushki and Darioush Talai.

انگلستان

Advertisement for Ahmad Tea, highlighting its quality and availability in London.

آژانس مسافرتی

Advertisement for Pars Travel agency, offering flight and travel services.

انگلستان

Advertisement for Alhoda International Publishers and Booksellers.

Advertisement for Immigration to Canada, featuring Leonard Simcoe.

آلمان

اصور عالی

Advertisement for ETTALA' AT Publications, providing contact information.

Advertisement for AAA investment services, offering financial advice.

Advertisement for LAST MINUTE SAFAR CLUB, offering travel packages.



نیاز مندیهای هموطنان خارج از کشور (آمریکا-کانادا)

# راه دور دل‌های نزدیک - تلفن آسان و ارزان

**دقیقه‌ای \$1.45 AT&T**

**تلفن به ایران ۸۹ سنت دقیقه‌ای هر روز - هر شب - هر ساعت**

شرکت خود را با **PRIMUS** اعلام کنید تا **PRIMUS** ارتباط شما را با عزیزانتان در دورترین مناطق دنیا با راحت‌ترین و بهترین قیمت ممکن برقرار سازد. شما نه تنها در منزل، بلکه از هر مکان و هر کجای آمریکا می‌توانید با هر تلفنی با عزیزانتان ارتباط برقرار سازید و همان هزینه را بپردازید.

**1-800-700-IRAN**  
۱-۸۰۰-۷۰۰-۴۷۲۶

**PRIMUS** Telecommunications, Inc.  
\*\* \$3 MONTHLY FEE APPLIES

## خدمات مهندسی ساختمان آمریکا

### مهندس ارجمند

مهندس سابق شهرداری لوس آنجلس

بازرسی و ارزیابی خسارات ناشی از زلزله، آتش سوزی، سیل و بارندگی

طرح و محاسبات فنی ساختمانی  
منازل مسکونی، آپارتمان، پل‌دینگ و سایرین

تیمه نقشه‌های معماری و تضمین در گرفتن پروانه‌های ساختمانی در سریعترین زمان ممکن

**COMPLETE MUNICIPAL SERVICES**

**EARTHQUAKE ENGINEERING STRENGTHENING & RETROFITTING:**

- \* Wood Frame Houses
- \* Apartment Buildings
- \* Commercial Buildings
- \* Concrete Tilt-Ups
- \* Office, Warehouse
- \* Reinforcing Wall to Roof Connection
- \* Welded Steel Moment Connection
- \* Compliance with L.A. City Retrofit Ordinance

**BUILDING & SAFETY**

- \* Inspection of EARTHQUAKE damaged Bldgs.
- \* Expediting Complicated Bldg. Permits
- \* Architectural Design Services
- \* Structural Engineering Services
- \* Custom Homes, Shopping Centers, Condos, etc...
- \* Civil Engineering Services
- \* Final Inspection & Certificate of Occupancy
- \* Building Code Consulting
- \* Compliance with Building Dept. Violation Orders
- \* Conditional Use Permit
- \* Subdivisions, Variances, Zone Changes
- \* Representation in Public Hearings

مختص تهیه پروانه جهت ترخیص بیمه  
**INSURANCE CLAIMS SPECIALIST**

16055 VENTURA BLVD., SUITE 725  
ENCINO CA 91436  
(818) 501-1028

## اطلاعیه مدرسه خوارزمی

مدرسه فارسی زبان خوارزمی دانش آموز می‌پذیرد.

همراه با فرزندان شما برای آشنایی با برنامه‌های آموزشی از مدرسه خوارزمی در شمال نیوجرسی دیدن نمایید.

برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با تلفن: ۸۰۶۷-۷۸۵-۹۷۳ تماس حاصل فرمائید.

## خدمات حقوقی کانادا

### مهاجرت به کانادا

IMMIGRATION TO CANADA

برای اخذ ویزای مهاجرت به کانادا با ما مشورت کنید. بار بار اجکنم، وکیل پیشرو در امور مهاجرت و استاد حقوق مهاجرت دانشگاه تورنتو با ۱۹ سال سابقه در خشان در امور مهاجرت و تابعیت

لطفاً جهت کسب اطلاع بیشتر و مشاوره رایگان به زبان فارسی با آقای مهدی مزین تماس بگیرید

فکس: ۹۰۵-۸۸۱-۰۲۹۱  
تلفن: ۹۰۵-۸۸۱-۵۶۵۷

**JACKMAN & ASSOCIATES**  
Barristers and Solicitors  
in association for the practice of Law

**Mehdi Mozayyan**  
Immigration Consultant

330 HWY # 7, F Suite 318, Richmond Hill  
Ontario L4B 3P8 Canada

Fax: (905) 881-0291 Tel: (905) 881-5657

## مهاجرت به کانادا

IMMIGRATION TO CANADA

Samuel R. Baker, Q. C. & Associates Barristers & Solicitors

ساموئل بکرویکل عالی‌رتبه بین‌المللی است و بیش از ۲۰ سال با مشهورترین دفتر و کالت بین‌المللی بی‌کرو و مک کنزی همکاری و بیش از ۲۵ سال در امور مهاجرتی و قوانین بین‌المللی تجربه دارد.

وی به هزارها خانواده پاری را رسانده است تا به کانادا مهاجرت کنند

برای اخذ ویزای مهاجرت خود و استکان به کانادا با مشاور فارسی زبان ما تماس بگیرید

207 Queen's Quay West Tel: (416) 203-0880  
Suite 822, P. O. Box 109  
Toronto, Ont. Canada M5J 1A7 Fax: (416) 203-9559

## خدمات حقوقی کانادا

### کارت اقامت آمریکا (گرین کارت)

قابل توجه کلیه هموطنان ایرانی سراسر دنیا

تسهیلات و شرایطی که در قانون اداره مهاجرت آمریکا برای هر یک از متقاضیان اخذ کارت (گرین کارت) در نظر گرفته شده است، بهترین موقعیت را برای هموطنان عزیز فراهم نموده که در هر کجای دنیا که باشند می‌توانند بوسیله دفتر مهاجرتی ما نائل به اخذ گرین کارت گردند. لطفاً برای اطلاعات بیشتر با شماره تلفن و فکس زیر تماس بگیرید.

**A. Gharib Immigration Services**  
418 Nolan Ave Glendale CA 91202 U.S.A  
Tel: (818) 240-2228, Fax: (818) 543-0436

## خدمات حقوقی

قابل توجه کلیه هموطنان ایرانی در سراسر دنیا  
دفتر حقوقی دکتر پویا دیانیم و همکاران ارائه می‌کند  
«گرین کارت از طریق سرمایه‌گذاری»

اگر ثروت و دارائی شما حداقل ۵۰۰,۰۰۰ دلار می‌باشد و آماده سرمایه‌گذاری حداقل ۱۲۵,۰۰۰ دلار در پروژه‌های سرمایه‌گذاری تصویب شده از طرف اداره مهاجرت آمریکا هستید این دفتر می‌تواند برای شما و خانواده‌تان در عرض ۶ الی ۸ ماه گرین کارت بگیرد.

گرین کارت از طریق سرمایه‌گذاری تضمین شده است و سریع‌ترین و مطمئن‌ترین راه مهاجرت به آمریکا می‌باشد. برای اطلاعات بیشتر با دفتر ما در بوریلی هیلز تماس بگیرید

هموطنان عزیز که شامل شرایط مهاجرت به آمریکا نمی‌شوند اکثر آقادر به مهاجرت به کانادا هستند. دفتر حقوقی ما با همکاری برجسته‌ترین وکلای مهاجرتی در کانادا آماده خدمت به هموطنان عزیز که علاقه به مهاجرت به کانادا دارند، می‌باشد.

Law Offices of Dayanim & Associates  
9454 Wilshire boulevard, Penthouse floor  
BeValy Hills, Ca 90212  
Tel: (310) 276-0135  
Fax: (310) 276-0046

## آژانس مسافرتی اسکای ویز

عرضه کننده بهترین قیمتها، با بهترین شرکتهای هواپیمایی برای تهیه بلیط‌های مسافرتی از آمریکا به ایران، اروپا و سایر نقاط دنیا و همچنین از ایران به آمریکا لطفاً با ما تماس بگیرید.

نماینده شرکتهای هواپیمایی  
KLM, Air France, British Airways  
Kuwait Airways, Iran Air, Turkish Airline

**SKYWAYS TRAVEL**  
301 South Tryon St. Suite 75  
Charlotte, NC 28202  
Tel: 704-370-0054  
Fax: 704-370-0055

## دانشگاه پاسیفیک جنوبی

PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY

دانشگاه پاسیفیک برای دوره‌های لیسانس، فوق لیسانس و دکتری با استفاده از روش «تحصیل از راه دور» دانشجوی می‌پذیرد:

رشته‌های تحصیلی: علوم اداری، مدیریت، مهندسی، کامپیوتر، تعلیم و تربیت، رفتار انسانی، جامعه‌شناسی و روانشناسی.

سوابق تحصیلی، شغلی و تجربی مطابق مقررات دانشگاهی می‌تواند جایگزین قسمتی از دروس لازم برای فراغت تحصیلی بشود.

از علاقمندان تقاضا می‌شود جهت کسب اطلاعات بیشتر با آدرس زیر مکاتبه نمایند:

OFFICE OF ADMISSIONS AND RECORDS  
PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY  
9581 W. PICO BLVD.  
LOS ANGELES, CA. 90035 U.S.A.  
تلفن: ۳۰۴-۵۵۱-۳۱۰

## مدرسه فارسی حافظ

219 - 4974 Ave. Bayside N. Y. 11364

آکبھی ثبت نام

مدرسه فارسی زبان حافظ افتخار دارد به استحضار تان برساند که آماده ثبت نام برای سومین سال آموزش کودکان و نوجوانان است. این مؤسسه آموزشی با هدف تأمین امکانات فراگیری زبان غنی فارسی، گسترش و اشاعه فرهنگ ایرانی شروع شده همیشه کوشش برای این هدف ادامه خواهد داشت. این مؤسسه برای اشاعه فرهنگ بیشتر فرهنگ ایرانی کلاسهای زیر را اضافه کرده:

- کلاس خوشنویسی خط نرسی فارسی ● کلاس های موسیقی اصیل ایرانی با سازهای ملی ● کلاس نقاشی
- این کلاسها تحت نظر استادان با سابقه اداره می‌گردد و تعلیم داده می‌شود.
- برای ثبت نام لطفاً فرم ثبت نام را پر کرده و به مدرسه فارسی حافظ ارسال فرمائید.
- نام دانش آموز..... نام خانوادگی..... تاریخ تولد.....
- میزان تحصیل دانش آموز.....
- آدرس محل سکونت.....
- شماره تلفن..... آدرس منزل در مدرسه فارسی تحصیل نموده‌اید
- زبان فارسی..... موسیقی..... خوشنویسی..... نقاشی.....
- برای اطلاعات بیشتر لطفاً با شماره تلفن: ۷۱۸-۴۹۷-۵۳۶۶ تماس حاصل فرمائید
- این مؤسسه غیرانتفاعی می‌باشد و همه شهریه‌ها از معافیت مالی (Tax Deductible) برخوردار است.

## خودآموز زبان فارسی فردوسی

"FERDOUSI" LEARNING FARSI MADE EASY

مدرسه‌ای است در یک CD کامپیوتری

کاملترین CD کامپیوتری تدریس زبان فارسی که به بهره‌گیری از ویدیو، صدا، تصویر و ترجمه انگلیسی تمامی متون و دستورالعمل‌ها، نوآموزان ایرانی و خارجی زبان را با خواندن، نوشتن و صحبت کردن زبان فارسی آشنایی می‌سازد.

جهت تهیه دیسک و آگاهی بیشتر در آمریکا با

تلفن: ۰۶۸۱-۶۵۴-۷۱۴۴ و فکس: ۱۶۲۴-۶۵۴-۷۱۴۴ (تماس بگیرید)

آدرس اینترنت: <http://www.Iransite.com>

اکثر کارتهای اعتباری معتبر پذیرفته می‌شود.

**Ferdowsi Learning Center**  
P.O.Box 50193  
IRVINE, CA 92619  
TEL: (714) 654-0681  
FAX: (714) 654-1624

## خدمات حقوقی کانادا

### CANADIAN IMMIGRATION LAW FIRM

مشکل مهاجرت دارید ما می‌توانیم کمک کنیم  
دفتر حقوقی رز نبلات با داشتن نمایندگی در نقاط مختلف جهان با بهره‌گیری از مجرب‌ترین وکلای و مشاورین حقوقی آماده خدمت به ایرانیان عزیز در سرتاسر جهان می‌باشد. خدمات حقوقی در بالاترین کیفیت، قیمت‌های ارزان و گارانتی موفقیت در مصاحبه برای متقاضیان مهاجرت در زمینه‌های کار - سرمایه‌گذاری و اقامت دائم از طریق تخصص باعث گردیده که این دفتر از بالاترین درصد موفقیت برخوردار باشد.

برای کسب اطلاعات بیشتر با آقای حمید عظیمی مشاور برجسته ما تماس حاصل فرمائید

**MONEY BACK GUARANTEE  
ROSENBLATT ASSOCIATES  
BARRISTERS & SOLICITORS**  
335 BAY ST. 10TH FLOOR  
TORONTO - CANADA  
TEL: (416) 861-0869  
FAX: (416) 861-1215



## 18 coins of Sassanid era unearthed in Shush

SHUSH, Khuzestan - 18 coins dating back to the Sassanid era have been unearthed in the ancient city of Shush in this southeastern province.

Mohammad Ali Yazdanfar, the caretaker of Shush Cultural Heritage Organization, said that the priceless coins were discovered in the course of construction works by a government agency.

He said that several other fossilized coins have also been unearthed in the same area, adding that experts are to determine the metal and the origin of the coins.

The city of Shush is among ancient cities in the world which was home to emergence of several ancient civilizations such as the Parthians, the Sassanid, the Achaemenians and the Ilamites.

Kharrazi:

## Third World countries discovering benefits of unity

TEHRAN - The one-day gathering of representatives from Iranian mass media was held here Monday to prepare for the coverage of the eighth summit of heads of the Organization of Islamic Conference (OIC) scheduled to be held in Tehran in December.

Addressing the gathering, Foreign Minister Kamal Kharrazi said that the developing countries are gradually coming together to preserve their rights and cultural values against the encroaching Western standards, IRNA reported.

Kharrazi further stated that the majority of the Third World countries have outright rejected the new world order advocated by the U.S. aiming to impose its hegemony on the rest of the world.

The Third World countries are rediscovering their identity and are now seriously challenging the Western cultural criteria. Singapore and Malaysia are prime examples of this reality, he pointed out.

He further said, "it is a reality that the European countries seem to share common

interests in various areas. They are today not only resisting the U.S. economic, political and social dominance but are also trying to stop U.S. cultural encroachment."

The Third World countries have discovered mechanisms to fight off this kind of domineering policies of the North, he said, adding that these mechanisms include international organizations such as OIC, Non-Aligned Movement (NAM), and Group 77 which have helped the Third World nations to forge a unity.

Kharrazi admitted that the North had at its disposal the technology as an instrument of imposing its values and culture on the rest of the world.

This situation, he said, called for the Third World to be actively present in the world fora in order to vigilantly perform its rightful role.

He said OIC, one of the influential alliances of the Third World, should be consolidated to play its role more effectively.

The Iranian foreign minister pointed out that the Islamic Republic of Iran, as one of the pioneers of OIC, has always performed its role effectively regardless of special circumstances confronting it or the organization.

The OIC summit provide a new opportunity for the participants to coordinate their efforts to resolve the outstanding issues of the Muslim communities in the world, Kharrazi underlined.

He further stated that the U.S. has consistently tried to downplay and even eliminate the role of international agencies including U.N. in attending to the international issues including those of the Middle East.

Commenting on the agenda of the OIC summit, Kharrazi said that different committees on Qods, Kashmir, Afghanistan, Bosnian contact group, D8 group and the Economic Cooperation Organization (ECO) will meet on the sidelines of the summit.

The OIC preliminary sessions are expected to be held December 4, attended by sen-

ior representatives of the participating countries followed by foreign ministerial level meetings to prepare draft resolutions and also the agenda.

The summit will be inaugurated on December 9 and is expected to last three days.

Elsewhere in his speech, the Iranian foreign minister noted that in addition to leaders of the Islamic countries, representatives from different international organizations including U.N., Non-Aligned Movement (NAM), the Arab League and the Group 77 have been invited to attend the summit as observers.

Akhbari also conveyed greetings of President Khatami and other Iranian officials to President Assad and briefed him on the latest developments in bilateral relations in political, economic and cultural fields.

The two sides also discussed the political situation in the region.

In another development, President Khatami extended an invitation to the UAE head of state, Sheikh Zayed bin Sultan al-Nahyan, to attend the OIC summit.

The invitation was delivered to the UAE Minister of State for Foreign Affairs, Sheikh Hamdan bin Zayed al-Nahyan, by the Iranian Ambassador to Abu Dhabi, Hossein Sadeqi, here Monday.

## Syrian, UAE heads of state invited to OIC Tehran summit

TEHRAN - Iranian Ambassador to Damascus Mohammad Hassan Akhbari in a meeting with Syrian President Hafiz al-Assad submitted a letter from President Mohammad Khatami inviting his Syrian counterpart to the 8th OIC summit in Tehran scheduled for December.

President Assad welcoming the invitation said that he will attend the Tehran summit.

Akhbari also conveyed greetings of President Khatami and other Iranian officials to President Assad and briefed him on the latest developments in bilateral relations in political, economic and cultural fields.

The two sides also discussed the political situation in the region.

In another development, President Khatami extended an invitation to the UAE head of state, Sheikh Zayed bin Sultan al-Nahyan, to attend the OIC summit.

The invitation was delivered to the UAE Minister of State for Foreign Affairs, Sheikh Hamdan bin Zayed al-Nahyan, by the Iranian Ambassador to Abu Dhabi, Hossein Sadeqi, here Monday.

The two sides at the meeting discussed Muslim world's status, important international and regional issues and current state of Tehran-Abu Dhabi relation, particularly bilateral political ties.

They also underlined the need for expansion of cooperation and further exchange of views between the two countries.

An-Nahyan expressed hope for success of the Tehran summit, calling it as an "effective" avenue for strengthening bonds amongst Muslim states.

## Iran, Lebanon sign agreement on trade, transportation

TEHRAN - Iran and Lebanon on Monday signed an agreement for cooperation in the area of trade exchange and surface transportation.

The agreement was signed by the Iranian ministers of roads and transport Mahmoud Jannati, Finance and Economy Hossein Namazi, and Commerce Mohammad Shariatmadar and their Lebanese counterparts.

The agreement provides for improving trade exchanges between the two countries within the ranges of international prices, and mutual participation in general as well as professional exhibitions in Iran and Lebanon, IRNA reported.

The Islamic Republic and Lebanon have also agreed on a number of mutual customs exemptions, and facilities for issuing business visas to the businessmen of the two countries.

Among other agreements arrived at between the two countries is provision for opening trade offices in each other's countries, and an effort to eliminate present bottlenecks on the way of their mutual trade exchanges.

Iran and Lebanon have also agreed on the establishment of shipping services between the two countries.

Meanwhile, the Iranian Minister of Roads and Transportation, Mahmoud Hojati, here on Monday conferred with his Lebanese counterpart, Omar Miskawi, calling for expansion of trade relations with Lebanon, public relations office of the ministry announced Monday.

In the meeting, the Iranian minister described the present level of cooperation between the two countries as satisfactory, adding that the ongoing visit of the Lebanese prime minister to Iran can

## Iran, Venezuela to cooperate in fisheries

TEHRAN - The Venezuelan Minister of Agriculture and Livestock, Raul Algreit in Caracas called for promotion of Iran-Venezuela relations in the areas of agriculture and fisheries.

He made the remark in a meeting with Iran's Ambassador to Caracas Mohammad Keshavarz-Zadeh during which the Iranian envoy submitted a letter from Iranian Agriculture Minister Issa Kalantari inviting Algreit to visit Iran.

Accepting the invitation, Algreit said that experts from both sides should prepare agreements to be signed during his visit to Tehran.

An Iranian team will visit Venezuela in the immediate future to inspect the country's fisheries and also discuss bilateral cooperation in the field.

play a significant role in further expansion of ties between the two countries.

The Lebanese minister also called for establishment of trilateral ground transportation among Iran, Lebanon and the Central Asian states as well as launching an air transportation link between Iran and Lebanon.

Stating that transportation sector in Lebanon faces numerous problems he added that his government seeks access to the Central Asian markets.

The Lebanese prime minister and the accompanying delegation wound up the four-day official visit to Iran and left here Tuesday.

Speaking to reporters at the airport, Haraii termed his talks with the Iranian officials as positive and fruitful. He stressed that undoubtedly the talks will lead to promotion of Tehran-Beirut relations, economic ties in particular. Commenting on his

audience with the Leader of the Islamic Revolution Ayatollah Ali Khamenei earlier, he said that the Leader attaches great importance to regional issues, Lebanon in particular. The Lebanese prime minister further said that his country has been working towards establishment of peace and tranquility in the whole region.

Meanwhile, First Vice-President Hassan Habibi who was at the airport to see off Lebanese prime minister, described the visit of the Lebanese delegation to Iran as constructive saying that both sides are determined to further broaden their relations in all areas.

As for the agreements reached in Tehran, Habibi expressed hope that the accords will be approved by the Iranian Majlis and the Lebanese senior officials shortly.

Habibi also said that he has accepted an invitation from Hariri to visit Lebanon.

## Belarussia keen on expanding ties with Iran

TEHRAN - Visiting Belarussian Foreign Minister Ivan Antonovich said here on Monday that Iran is a big and strong country adding that his country is keen on expanding relations with the Islamic Republic of Iran.

In a meeting with Iranian Foreign Minister Kamal Kharrazi, Antonovich said the two countries should endeavor to enhance the bilateral cooperation in political, economic and cultural fields and in regional as well as international arena, IRNA reported.

He said exchange of visits by the high ranking officials of the two countries and cooperation accords would serve to strengthen relations.

Antonovich further stated that Belarussia is willing to develop economic, technological, scientific and cultural cooperation with Iran, adding that education of Persian language and Iranology as well as Islam in his country can bring the two nations closer to each other.

He added that Belarussia is keen on setting up Persian language courses in its universities.

Belarussia would soon open an embassy in Tehran, he said, adding that he has presented a proposal on activating Tehran-Minsk joint economic commission.

Kharrazi termed relations between Iran and Belarussia as very significant, adding that there exist vast potentials to further develop cooperation between the two states.

He further highlighted the premium geographical posi-

tion of the Islamic Republic of Iran as a suitable route for accessing world markets by the Commonwealth of Independent States (CIS) and the Caucasian republics.

Kharrazi called for exploring new avenues for cooperation between public and private sectors of the two countries at the second joint economic commission due to be held in Tehran.

The Iranian foreign minister also welcomed development of Tehran-Minsk parliamentary cooperation over regional and international

issues.

## Iran supports Afghanistan's territorial integrity

TEHRAN - Majlis Speaker Ali-Akbar Nateq-Nouri in a meeting with Secretary General of Afghan Wahdat Islami Party, Abdulkarim Khalili, underlined Iran's unequivocal support for Afghanistan's territorial integrity.

Nateq-Nouri said that Iranian MPs call for speedy cessation of war and bloodshed in Afghanistan, IRNA reported. Praising noble resistance by the Islamic united front members, the speaker termed any efforts to leave out Afghan groups from the future government's composition as "void".

The speaker reiterated that Afghan crisis cannot be solved through war adding that political talks with the aim of bringing about mutual understanding is the sole way

In a separate meeting, Iranian Majlis Speaker Ali Akbar Nateq-Nouri, told the Belarussian foreign minister here on Monday expressed the parliament's readiness to ratify accords on cooperation between Tehran and Minsk.

Nateq Nouri said that the Majlis will form an Iran-Belarussia parliamentary friendship group soon to boost relations between the two countries.

He said Iran and Belarussia are independent states and would coordinate in the international arena to confront the U.S. interventionist policies.

Antonovich said Iran and Belarussia enjoy historical amity and relations between the two countries should further develop.

He condemned pressures exerted on Iran and Belarussia by foreign powers, using "human rights" as a political tool, and called for further cooperation between the two countries in the international organizations to deal with the pressures.

He said Iranian parliament is an independent body and voiced his country's willingness to expand cooperation between Iranian and Belarussian parliaments.

of pulling Afghanistan out of the ongoing crisis.

Khalili stated that his party along with other Shiite forces, all part of the Islamic united front, would powerfully defend their country against its enemies.

Enumerating crimes committed by Taliban in massacring and torturing in-

nocent people in Afghanistan, Khalili said that inhumane acts of Taliban have strengthened people's resolve to form an Islamic government. He said that Afghans believe in negotiations and peace, but would never allow a puppet government supported by foreigners to seize power in Afghanistan.

## Iran, Kyrgyzstan to jointly manufacture home appliances

TEHRAN - An Iranian manufacturer of home appliances signed an agreement with Kyrgyz Aghmaral company for joint production of color TV sets, computer monitors, refrigerators and furniture.

Director of the exports department of Iran's 'Pars Electric' company, Amir Ahmadi, said the two sides are to form a joint company which initially offers Pars Electric products in Kyrgyzstan.

Moreover, the joint company would embark on manufacturing the products using semi-finished parts from the mother company in Iran after necessary coordinations between the two countries' institutes for standards.

Director of the Kyrgyz company Shershekeov termed conclusion of the contract as "important and valuable" for both sides.

Iranian companies have an active presence at the second Economic Cooperation Organization's (ECO) fair, inaugurated in Bishkek on Saturday.

## Religious minorities enjoy total freedom in Iran

ARAK - The head of Armenian archdiocese council, Archbishop Ardak Manoukian said here that religious minorities enjoy total freedom in Iran.

Making the remark in a meeting with provincial deputy governor general for political and security affairs, he added that the religious minorities in the Islamic Republic are not subject to any pressures, IRNA reported.

The religious minorities enjoy the same rights as other Iranian people, he stressed adding that the minorities experience no discrimination in the country.

Archbishop Manoukian who is currently here to visit the Armenians living in the province voiced the community's readiness to participate in reconstruction of the country as well as defending its territorial integrity.

## Tehran-Seoul joint economic commission to meet

TEHRAN - The seventh session of joint economic commission of Iran and South Korea will be held in Seoul November 10-15.

South Korean Ambassador to Tehran Kim Jae Kyu here Monday conferred with head of Iran's Plan and Budget Organization, Mohammad Ali Najafi, on issues concerning the commission.

Najafi said preparations are needed to help the next session arrive at agreements to improve trade, cultural and political relations between the two countries.

He called for finalization of the former draft agreements on shipping, trade, air and sea transportations as well as cultural cooperation between Tehran and Seoul.

The South Korean ambassador said that he would do his utmost to help promote trade between the two countries.

## Eight million rural women active in agriculture

TEHRAN - According to the latest census, about eight million rural women and girls over 10 years of age are engaged in agriculture, reported the daily 'Iran' Tuesday quoting the deputy director for research at the agricultural research, training and development organization, Mohammad Hassan Roozitalab.

Speaking at the national training workshop to coordinate the services offered to the rural men and women, held in Tehran Monday, he said that against this population of rural women engaged in production, the Ministry of Agriculture has only 170 women agricultural experts.

He added that the latest estimates on the level of women's contribution to production of agricultural and horticultural products is 22 percent. If those women engaged in keeping livestock are taken into account, the

figure reaches 40 percent, he added. He said that some studies show that 75 percent of the work in rice production in the north is done by women. Roozitalab believed that so far no precise estimate of the level of women's role in agricultural production has

been made and this is the first step taken by the agricultural research, training and development organization. A precise estimate of the level of women's role in agricultural production will bring about necessary investment in this sector, he pointed out.

ISFAHAN - Export of products by Mobarakeh Steel Complex between March 21 and October 22 showed 325 percent growth compared to the figure for the same period last year. Public relations department at the complex announced that Mobarakeh had exported 341,579 tons of products within the period.

The complex managed to receive a plaque of honor from commerce ministry for reaching production level of 7,300,000 tons, worth Dlr. 2.2 billion, since the beginning of its operation in 1993. Some 6,050,000 tons of the output were used in domestic market, while 1,250,000 tons were exported. The complex produced 1,270,000 tons of steel products since March 21, which shows more than 28 percent growth compared to the last year's similar figure.

## You can advertise in ETTELA'AT International Edition

For details:  
Phone: 0171-250-0840 {Europe (London)}  
Fax: 0171-250-0842  
Phone: (212)246-4521 {USA (New York)}  
Fax: (212)246-4332

ETTELAAT ON THE INTERNET  
<http://www.ettelaat.com>

ISSN: 1353 - 8829 NO. 850, WEDNESDAY, OCT. 29, 1997